

★ BIỆN LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT 53 ★

Dự Luật 53, còn gọi là dự luật tiền khởi Ngân Chặn Chi Phiếu Trống, có nội dung đơn giản. Dự luật chỉ thực hiện hai điều:

- 1) Nó đòi hỏi sự phê chuẩn của cử tri California cho các dự án TIỂU BANG sẽ dùng hơn \$2 tỷ công khố phiếu thu nhập tiểu bang.
- 2) TRƯỚC LÁ PHIẾU ĐÓ, nó bảo đảm sự công khai đầy đủ TỔNG CHI PHÍ của bất cứ dự án công khố phiếu thu nhập tiểu bang nào lớn hơn \$2 tỷ.

Hiện tại, các công khố phiếu tiểu bang khác cho các dự án thủy cục, trường học và vận chuyển đều cần có sự phê chuẩn của cử tri. Nhưng một kẻ hờ trong luật tiểu bang cho phép các chính trị gia và các cơ quan tiểu bang không bị truy cứu trách nhiệm có thể lách qua một lá phiếu công cộng và vay mượn HÀNG TỶ nợ công khố phiếu thu nhập tiểu bang cho các dự án tiểu bang lớn MÀ KHÔNG CÓ SỰ PHÊ CHUẨN CỦA CỬ TRI.

Dự Luật 53 sẽ NGĂN CHẶN CÁC CHÍNH TRỊ GIA BAN HÀNH MỘT KHOẢN NỢ CHI PHIẾU TRỐNG để hoàn tất những dự án phung phí vô bổ của tiểu bang tiêu tốn hàng tỷ mỹ kim. Lấy thí dụ dự án tàu cao tốc California. Họ đã nói với chúng ta nó sẽ tốn \$10 tỷ tiền thuế của người dân California. Hiện nay chúng ta biết nó dự kiến sẽ tốn hơn \$60 tỷ! Thế nhưng, quý vị không có quyền bỏ phiếu đối với sự đội giá đó!

Ngay hiện nay, KHÔNG CẦN CÓ LÁ PHIẾU NÀO CỦA CƠ QUAN LẬP PHÁP HOẶC NHÂN DÂN để phát hành những siêu công khố phiếutiểu bang tốn kém này. Các viên chức quan liêu tiểu bang không do dân cử và không bị truy cứu trách nhiệm có tất cả quyền lực và quý vị phải trả tiền thông qua mức phí thủy cục cao hơn hoặc các lệ phí gia tăng!

Dự Luật 53 nói rằng NẾU QUÝ VỊ PHẢI TRẢ TIỀN, QUÝ VỊ PHẢI CÓ MỘT TIẾNG NÓI.

Dự luật 53 chỉ CHO QUÝ VỊ MỘT TIẾNG NÓI, MỘT LÁ PHIẾU, SỰ MINH BẠCH hơn, và nó BUỘC CÁC CHÍNH TRỊ GIA CHỊU TRÁCH NHIỆM. Đó là như vậy! Quý vị hãy tự mình đọc bản dự luật tiền khởi xem.

Dự Luật 53 NGĂN CHẶN CHÍNH TRỊ GIA NÓI DỐI về chi phí thật sự của các siêu dự án tiểu bang. Willie Brown, từng là chính trị gia quyền lực nhất tiểu bang, đã viết rằng việc dự toán các ngân sách ban đầu thấp là chuyện thông thường đối với các dự án công. Ông nói, "Mục đích là để khởi đầu. Bắt đầu đào một cái lỗ và mở nó thật rộng,

không còn lựa chọn nào khác ngoài kiếm tiền để lấp vào đó."

Mặc dù có các chiến thuật hù dọa của các chính trị gia, các viên chức quan liêu và các công ty trục lợi từ nợ công của tiểu bang, Dự Luật 53 KHÔNG TẮC ĐỘNG CÁC DỰ ÁN ĐỊA PHƯƠNG, xây dựng Trường Đại Học California, xa lộ hoặc sự phản ứng cần thiết sau một thảm họa thiên nhiên.

Dự Luật 53 CHỈ ÁP DỤNG SỰ BẢO VỆ HIẾN PHÁP ĐÃ CÓ LÂU NAY để chống lại việc các chính trị gia áp đặt nợ khoản nợ nhiều hơn mà không có sự phê chuẩn của cử tri cho CÁC CÔNG KHỐ PHIẾU THU NHẬP TIỂU BANG LỚN.

Dự Luật 53 chỉ BẢO ĐẢM CÔNG KHAI ĐẦY ĐỦ VỀ NGÂN SÁCH VÀ SỰ PHÊ CHUẨN CỦA CỬ TRI cho các công khố phiếu thu nhập tiểu bang đối với các dự án siêu tốn kém của California mà sẽ tác động đến các thể hệ tương lai.

Hãy tham gia cùng các tổ chức của người đóng thuế tiểu bang và địa phương dẫn đầu, các tiểu thương nghiệp, các gia đình lao động của California và gần một triệu người California đã đưa Dự Luật 53 lên lá phiếu này. Hãy bầu CỐ cho Dự Luật 53!

DINO CORTOPASSI, Nông gia hồi hưu

JON COUPAL, Chủ Tịch

Hội Người Dân Đóng Thuế Howard Jarvis

JOHN MCGINNESS, Cảnh Sát Trưởng Dân Cử (Hồi hưu)

★ BÁC BỎ BIỆN LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT 53 ★

Dự Luật 53 không cho quý vị một tiếng nói. Mà ngược lại. Dự Luật 53 xâm phạm tiếng nói của quý vị và tiếng nói của cộng đồng quý vị. Xin hãy tự mình đọc bản dự luật xem.

DỰ LUẬT 53 XÂM PHẠM SỰ KIỂM SOÁT CỦA ĐỊA PHƯƠNG BẰNG CÁCH BẮT BUỘC CÁC LÁ PHIẾU TOÀN TIỂU BANG BẦU CHO MỘT SỐ DỰ ÁN ĐỊA PHƯƠNG

Các nhóm chính quyền địa phương đại diện California thành phố, quận và các sở thủy cục địa phương, bao gồm Liên Đoàn Các Thành Phố California và Hiệp Hội Các Cơ Quan Thủy Cục California, phản đối dự luật này và cảnh báo rằng nó có thể cho các cử tri ở các vùng xa quyền lực để bác bỏ các dự án địa phương mà cộng đồng quý vị cần.

DỰ LUẬT 53 KHÔNG BAO GỒM ĐIỀU KHOẢN MIỄN TRỪ CHO CÁC TÌNH TRẠNG KHẨN CẤP/THẢM HỌA

Nhân Viên Cứu Hỏa Chuyên Nghiệp California cảnh báo việc Dự Luật 53 thiếu một điều khoản miễn trừ cho các trường hợp khẩn cấp "có thể trì hoãn khả năng của tiểu bang chúng ta để xây dựng lại hạ tầng cơ sở trọng yếu sau các vụ động đất, cháy rừng, lũ lụt hoặc các thảm họa thiên nhiên khác."

DỰ LUẬT 53 SẼ GÂY TRỞ NGẠI CHO CÁC SỬA CHỮA RẤT CẦN THIẾT CHO NGUỒN CUNG CẤP NƯỚC, CÁC CÂY CẦU, VÀ HẠ TẦNG CƠ SỞ TRỌNG YẾU KHÁC

Dự Luật 53 sẽ gây trở ngại cho khả năng của cộng đồng quý vị để sửa chữa hạ tầng cơ sở cũ kỹ, bao gồm việc cải thiện nguồn cung cấp nước, sửa chữa các cây cầu và an toàn xa lộ, và tân trang các bệnh viện để giúp các cơ sở này chống chịu động đất.

DỰ LUẬT 53 LÀ MỘT SỰ LẠM DỤNG ÍCH KỶ TIẾN TRÌNH TIỀN KHỞI

Dự Luật 53 là một nỗ lực hàng triệu mỹ kim để ngăn chặn một dự án duy nhất. Chúng

ta không thể cho phép một cá nhân có tiềm lực tài chánh lạm dụng tiến trình tiền khởi và gây trở ngại các dự án hạ tầng cơ sở và an toàn thiết yếu quanh tiểu bang.

DỰ LUẬT 53 BỊ PHẢN ĐỐI BỞI MỘT LIÊN MINH CÁC TỔ CHỨC RỘNG KHẮP, CỦA HAI ĐẢNG PHÁI CHÍNH TRỊ BAO GỒM:

• Nhân Viên Cứu Hỏa Chuyên Nghiệp California • Hiệp Hội Cảnh Sát Trưởng Tiểu Bang California • Hiệp Hội Các Cơ Quan Thủy Cục California • Hiệp Hội Bệnh Viện California • Liên Đoàn Các Thành Phố California • Nhân viên cứu hỏa, nhân viên cứu thương, nông gia gia đình, nhà hoạt động môi trường, y tá, các thành phố, quận, các sở thủy cục địa phương, và nhân viên công lực.

www.NoProp53.com

LOU PAULSON, Chủ Tịch

Nhân Viên Cứu Hỏa Chuyên Nghiệp California

KEITH DUNN, Giám Đốc Điều Hành

Liên Minh Các Quận Tự Lực

CẢNH SÁT TRƯỞNG DONNY YOUNGBLOOD, Chủ Tịch

Hiệp Hội Cảnh Sát Trưởng Tiểu Bang California

★ BIỆN LUẬN CHỐNG LẠI DỰ LUẬT 53 ★

DỰ LUẬT 53 XÂM PHẠM SỰ KIỂM SOÁT CỦA ĐỊA PHƯƠNG VÀ KHÔNG CÓ ĐIỀU KHOẢN MIỄN TRỪ NÀO CHO CÁC TRƯỜNG HỢP KHẨN CẤP/THÂM HỌA THIÊN NHIÊN

Dự Luật 53 bị phản đối bởi một liên minh các tổ chức rộng khắp, của hai đảng phái chính trị bao gồm Nhân Viên Cứu Hỏa Chuyên Nghiệp California, Phòng Thương Mại California, Hiệp Hội Bệnh Viện California, nhân viên cứu hỏa, nhân viên cứu thương, nông gia gia đình, nhà hoạt động môi trường, y tá, nhân viên công lực, và các chính quyền địa phương vì nó sẽ xâm phạm sự kiểm soát của địa phương và gây trở ngại các cải thiện hạ tầng cơ sở thiết yếu trong các cộng đồng khắp California.

XÂM PHẠM SỰ KIỂM SOÁT CỦA ĐỊA PHƯƠNG BẰNG CÁCH BẮT BƯỚC CÁC LÁ PHIẾU TOÀN TIỂU BANG BẦU CHO MỘT SỐ DỰ ÁN ĐỊA PHƯƠNG

Các nhóm đại diện cho các thành phố, các quận và các cơ quan thủy cục địa phương của California, bao gồm Liên Đoàn Các Thành Phố California và Hiệp Hội Các Cơ Quan Thủy Cục California, tất cả đều phản đối Dự Luật 53. Chiều theo dự luật này, các thành phố và thị trấn hợp tác để thành lập một cơ quan năng lượng chung hoặc một cơ sở tương tự với tiểu bang để xây dựng hạ tầng cơ sở cần thiết có thể phải đưa dự án địa phương của họ lên một lá phiếu toàn tiểu bang. Điều đó nghĩa là các cử tri ở các vùng xa có thể phủ quyết một số dự án địa phương mà cộng đồng của quý vị cần và ủng hộ—như các sửa chữa hồ trữ nước hoặc an toàn cây cầu—mặc dù những cử tri đó không dùng hoặc quan tâm về các cải thiện của địa phương quý vị.

KHÔNG CÓ ĐIỀU KHOẢN MIỄN TRỪ CHO CÁC TRƯỜNG HỢP KHẨN CẤP HOẶC THÂM HỌA THIÊN NHIÊN

Nhân Viên Cứu Hỏa Chuyên Nghiệp California, đại diện 30,000 nhân viên cứu hỏa và nhân viên cứu thương, cảnh báo rằng: "*Dự Luật 53 thiếu sót một cách vô trách nhiệm điều khoản miễn trừ cho các thảm họa thiên nhiên hoặc các trường hợp khẩn cấp nghiêm trọng.*" Khiêm khuyến đó có thể trì hoãn khả năng của tiểu bang chúng ta để xây dựng lại hạ tầng cơ sở trọng yếu sau các vụ động đất, cháy rừng, lũ lụt hoặc các thảm họa thiên nhiên hoặc nhân tạo khác."

ĐE DỌA NGUỒN CUNG CẤP NƯỚC VÀ KHẢ NĂNG ỨNG PHÓ HẠN HẠN

Hiệp Hội Các Cơ Quan Thủy Cục California: "*Dự Luật 53 có thể đe dọa nhiều dự án thủy cục địa phương bao gồm các dự án hồ chứa, khử khoáng, tái chế và các dự án trọng yếu khác để bảo vệ nguồn cung cấp nước của chúng ta và tiếp cận nước uống sạch, an toàn. Dự Luật 53 chắc chắn sẽ cản trở khả năng của chúng ta để ứng phó với những trận hạn hán tương lai.*"

GÂY TRỞ NGẠI KHẢ NĂNG SỬA CHỮA HẠ TẦNG CƠ SỞ LỖI THỜI

Các cộng đồng của chúng ta đã gánh chịu tình trạng tổn động lớn trong giải quyết các nhu cầu hạ tầng cơ sở địa phương, bao gồm sự cải thiện việc cung cấp và nguồn cung cấp nước, thực hiện các sửa chữa an toàn cho các cây cầu, cầu bộ hành và các xa lộ, và tân trang các bệnh viện cộng đồng để giúp các cơ sở này an toàn khi động đất.

Dự Luật 53 sẽ gây trở ngại khả năng của các cộng đồng địa phương để sửa chữa hạ tầng cơ sở cũ kỹ. Hiệp Hội Cảnh Sát Trưởng Tiểu Bang California nói rằng: "*Hạ tầng cơ sở ổn định là điều trọng yếu đối với an toàn công cộng. Dự luật này xâm phạm sự kiểm soát của địa phương và tạo ra các rào cản mới ngăn cản các cộng đồng nâng cấp hạ tầng cơ sở trọng yếu chẳng hạn như các cây cầu, hệ thống thủy cục và các bệnh viện.*"

ĐƯỢC TÀI TRỢ VÀ KHUYẾN KHÍCH BỞI TRIỆU PHÚ CÓ MƯU ĐỒ RIÊNG

Dự luật này được tài trợ hoàn toàn bởi một triệu phú và gia đình ông ta, họ chi tiêu hàng triệu nhằm gây rối loạn một dự án hạ tầng cơ sở thủy cục duy nhất. Bất kể quan điểm của một người đối với dự án đó như thế nào, dự luật tiền khởi của ông ấy có những ẩn ý tiêu cực, sâu rộng đối với các dự án hạ tầng cơ sở khác khắp California. Chúng ta không thể cho phép một triệu phú lạm dụng hệ thống dự luật tiền khởi để thúc đẩy mưu đồ cá nhân hạn hẹp của ông ta.

BỊ PHẢN ĐỐI BỞI MỘT LIÊN MINH SÂU RỘNG THUỘC HAI ĐẢNG PHÁI CHÍNH TRỊ:

• Nhân Viên Cứu Hỏa Chuyên Nghiệp California • Hội Cảnh Sát Trưởng Tiểu Bang California • Hiệp Hội Các Cơ Quan Thủy Cục California • Liên Đoàn Các Thành Phố California • Hiệp Hội Bệnh Viện California • Phòng Thương Mại California

Dự Luật 53 là một dự luật sai lầm mà sẽ:

• Xâm phạm sự kiểm soát của địa phương bằng cách bắt buộc các lá phiếu toàn tiểu bang bầu cho một số dự án địa phương. • Gây rối loạn khả năng của chúng ta để xây dựng các hồ chứa và nguồn cung cấp nước rất cần thiết. • Thiếu điều khoản miễn trừ cho các trường hợp khẩn cấp/thảm họa thiên nhiên.

www.NoProp53.com

LOU PAULSON, Chủ Tịch

Nhân Viên Cứu Hỏa Chuyên Nghiệp California

TIM QUINN, Giám Đốc Điều Hành

Hiệp Hội Các Cơ Quan Thủy Cục California

MARK GHILARDUCCI, Giám Đốc

Văn Phòng Dịch Vụ Khẩn Cấp California

★ BÁC BỎ BIỆN LUẬN CHỐNG LẠI DỰ LUẬT 53 ★

Dự Luật 53 tin tưởng và các cử tri. Những người phản đối Dự Luật 53 e ngại các cử tri.

NHỮNG NGƯỜI PHẢN ĐỐI BAO GỒM NHỮNG NHÓM QUYỀN LỢI ĐẶC BIỆT ĐÃ CHỐNG ĐỐI CẢI TỔ THUẾ VỤ HÀNG THẬP KỶ, KỂ CẢ DỰ LUẬT 13. Họ gồm có những kẻ tay trong hưởng lợi từ các dự án công khố phiếu thu nhập tiểu bang lớn, và các chính trị gia và viên chức quan liêu không tin tưởng quý vị quyết định liệu có phê chuẩn hay không những dự án phung phí vô bổ như dự án tàu cao tốc \$64 tỷ và thất bại Bay Bridge \$6 tỷ hiện nay đang đòi hỏi lệ phí cầu đường \$6.

NẾU NGƯỜI ĐÓNG THUẾ PHẢI TRẢ TIỀN, HỌ PHẢI CÓ MỘT TIẾNG NÓI! Dự Luật 53 buộc các chính trị gia chịu trách nhiệm bằng cách cho quý vị bỏ phiếu quyết định về các siêu dự án tiểu bang hơn \$2 tỷ do các công khố phiếu thu nhập tiểu bang trang trải. Cử tri sẽ có quyền quyết định, giống như cách chúng ta làm với tất cả các loại công khố phiếu tiểu bang khác. Và Dự Luật 53 cuối cùng phơi bày chi phí thật sự của tất cả các công khố phiếu tiểu bang hàng tỷ mỹ kim.

DỰ LUẬT 53 TIN TƯỜNG VÀO CÁC CỬ TRI để quyết định liệu có phê chuẩn hay không việc đội giá hàng tỷ mỹ kim của chi phí dự án tàu cao tốc.

DỰ LUẬT 53 TIN TƯỜNG VÀO CÁC CỬ TRI—những người dân đóng thuế California—để quyết định đơn giản bằng đa số liệu có chi tiêu hay không \$17 tỷ cho dự án đường hầm dẫn nước dưới Delta đến Southern California.

DỰ LUẬT 53 SẼ TIN TƯỜNG CỬ TRI để quyết định liệu các thay đổi thiết kế tốn kém trên Bay Bridge đã tốn \$5 tỷ chi phí đội giá và mức lệ phí cầu đường đất vô lý mà các

gia đình lao động không thể trả nổi.

Dự Luật 53 hoàn toàn miễn trừ các dự án địa phương. Hãy tự mình đọc dự luật đó tại www.YESon53.com.

Sacramento Bee đã nói Dự Luật 53 sẽ không gây hại đến cứu trợ thảm họa vì "*... các sửa chữa khẩn cấp theo truyền thống được trang trải bởi chính quyền liên bang hoặc các nguồn khác—không phải công khố phiếu thu nhập.*"

NẾU QUÝ VỊ TIN TƯỜNG NHỮNG NGƯỜI ĐÓNG THUẾ VÀ CỬ TRI hơn những nhà vận động hành lang, các chính trị gia và viên chức quan liêu, HÃY BẦU CỔ CHO DỰ LUẬT 53!

JON COUPAL, Chủ Tịch

Hội Người Dân Đóng Thuế Howard Jarvis

KAREN MITCHOFF, Giám Sát Viên Quận Contra Costa

MAURY HANNIGAN, Ủy Viên Tuần Tra Đường Cao Tốc California (Hồi hưu)